

Crosses Commemorating
Revs. Fafard and Marchand
Croix commémorant les Révérends
pères Fafard et Marchand
Ayamewātikwak e-kiskisitotācik
ayamewīyiniwak Fafard
ekwa Marchand



Glenbow Archives P1-2218-184

Grave of Thomas Quinn
Tombe de Thomas Quinn
Iyikwahāskan ita Thomas Quinn kā-kīnahinīt



Glenbow Archives M1-1035-6



Provincial Archives of Alberta A-15202

Unveiling Ceremony of Cairn at Frog Lake
Cérémonie du dévoilement du monument de pierres à Frog Lake
E-paskinami o-kiskinawācītwākan Ayīki-Sākahikanihk



Glenbow Archives M1-1035-7

Cross in Memory of W.Gilchrist
and J.Willisroft
Croix commémorant les W.Gilchrist
and J.Willisroft
Ayamewātik e-kiskisitotācik W. Gilchrist
ekwa J.Willisroft

Remembering Frog Lake

Who was to blame? Who was the cause? ... There was discontent; and therefore there must have been grievances, and an attempt should have been made or an understanding arrived at, whereby this state of discontent should have been replaced by that of content, without disturbance.

Theresa Gowanlock, *Two Months in the Camp of Big Bear*

There have been numerous attempts to commemorate what happened at Frog Lake. In 1885, members of the North-West Field Force erected two crosses on the North Saskatchewan River – one 40 feet tall – to honour the dead. They also gathered the remains of those killed, buried them, and erected crosses on their graves. Eventually, the bodies of the two Roman Catholic priests would be relocated – first to Onion Lake, then to St. Albert – and the body of Fort Pitt North-West Mounted Police

Constable David L. Cowan would be brought in and interred at Frog Lake. In 1925, the federal government unveiled a cairn and plaque at the cemetery commemorating those killed at Frog Lake.

The understanding of what happened at Frog Lake has changed dramatically since 1885. The outrage felt by many Canadians at the time of the killings was fed by a steady stream of often exaggerated reporting that characterized Chief Big Bear as devious and warlike and his followers as savage and treacherous. Recent scholarship and the insights derived from oral histories have challenged these traditional narratives by emphasizing the ways in which Canada's First Nations policies contributed to the tragedy at Frog Lake and illuminating the complexity of Big Bear's situation and his valiant efforts to maintain peace.

En souvenir de Frog Lake

Qui blâmer? Qui en était la cause? ... Il y avait du mécontentement; et par conséquent il fallait des griefs; on aurait dû faire un essai ou arriver à un entendement par lesquels cet état de mécontentement aurait été remplacé par un état de contentement, sans désordre.

Theresa Gowanlock, *Two Months in the Camp of Big Bear*

De nombreuses tentatives ont été faites pour commémorer ce qui se passa à Frog Lake. En 1885 les membres de la Force expéditionnaire du Nord-Ouest dressèrent deux croix au bord de la rivière Saskatchewan du Nord - dont l'une mesurait 40 pieds de haut - pour honorer les morts. Ils rassemblèrent aussi les restes des victimes tuées, les enterrèrent et érigèrent des croix sur leurs tombes. Par la suite les corps des deux prêtres catholiques romains furent déplacés, d'abord à Onion Lake, puis à St-Albert, le corps de l'agent de Fort Pitt, David

L. Cowan, de la Police montée du Nord-Ouest fut apporté et inhumé à Frog Lake. En 1925 le gouvernement fédéral dévoila un monument de pierres et une plaque dans le cimetière pour commémorer les victimes tuées à Frog Lake.

La compréhension des événements de Frog Lake a beaucoup changé depuis 1885. L'indignation ressentie par plusieurs Canadiens lors des morts violentes venait d'un torrent continu de rapports souvent exagérés qui définissaient le chef Big Bear comme étant intrigant et belliqueux et ses partisans comme sauvages et traîtres. L'érudition récente et la compréhension dérivée de l'histoire orale ont récusé ces récits traditionnels en mettant l'accent sur la façon avec laquelle les politiques touchant les Premières Nations du Canada ont contribué à la tragédie de Frog Lake et en éclairant la complexité de la situation de Big Bear et ses efforts courageux pour maintenir la paix.

E-kiskisi Ayīki-Sākahikan

Awīna tākī-atāmeyimiht. Awīna otōcikan Amitoni kisiwetamōwin kiyitakon, mīna ohcītwā wisakītehewin, āta etikwe kī-kakwe nisitotamwak tānehki kākī-māyakamika. Ekospi kakī-wisīcikemitocik kā-mimīnwastācik ekwa kwayask takī-tastācik kīkwāy anima kā-kisiweyihtahkik ohci. Ekwa kākī-mīnwastācik.

Theresa Gowanlock, *Two Months in the Camp of Big Bear*

Tānitāhtwāw ōma e-kocihtā māhti takī-ācimōhta tānisi kehcinā e-kispayik Ayīki-Sākahikanihk. 1885 North-West Field Force kī-cimahewak nīso ayimewāhtikwa sisone Kiskiskāciwan Sipiy peyak awa newomitānaw misit eskosit ta-kiskisitotāhcik ōki kākī-misōnācīhīcik. Pīyis kī-mōsākiawak mīyawa ekwa kī-nahinamwak ayamewāhcikosa cimahewak anita iyikwahaskwānihk. Mīwestas mīna anihī nīso ayamewīyiniwak kī-āhtastawak- nīkān Wīcekaskosiw Sākahikanihk ekota ohci St. Albert ekwa ana imākanis

Constable David L. Cowan kī-ahci-nahastāwak ekota Ayīki-Sākahikanihk. 1925 kihci-okimānāhk ohci kī-pāskīnamwak kiskōwāhikan ekwa masināhwan ekota ikwahaskana anihī kāsteki.

Nistōhtamōwin tānisi kehcinā e-kispayik Ayīki-Sākahikanihk 1885 mītoni mīsi pītos anohc ekwa isi nistōcīkātew. Ekospīh mīhctet Canadians ekospi mītoni kī-kisōwāsiwak osām ohci e-ayiwākācimo tāpiskoc Mīstahi Maskwa mītoni ekī-kakayesit ekwa e-nōtinikeskit ekwa mīna otayisīnīma mītoni e-māci-ayisīnīwīyit. Namōya osām kayās okiskeyihtamāsowak mīna mosci ācimōwin tānisi kehcinā e-kispayik tānisi awa kīci-okimāw Canada's First Nations otasiwewina e-kispayikot awa nehīyaw wako ohci ōma kākī-māyakamika Ayīki-Sākahikanihk ekwa mīna Mīstahi Maskwa mīskopayīniyiw tānisi kehcinā e-kī-isāyisīnihket. E-kakwe nākānāt otīnīma ekospi anima.